



Technische Übersetzungen

Maschinelle Übersetzung &  
Post-Editing

Marketing-Übersetzungen  
Transkription

Desktop-Publishing

Übersetzungsmanagement



**altalingua**

## Aus Leidenschaft zur Sprache und Technologie.



altalingua bietet ein breitgefächertes Dienstleistungsportfolio, gepaart mit einem tiefen Verständnis der Kundenanforderungen und einer ausgeprägten interkulturellen Kompetenz. Unsere kundenspezifischen Lösungen orientieren sich an den Anforderungen und Bedürfnissen unserer Kunden.

Mit unseren Sprachdienstleistungen für technische Dokumentation bis hin zu Marketingtexten sind wir ein führender technologieorientierter Übersetzungsdienstleister, der nach ISO 17100 und ISO 18587 zertifiziert ist.

Bei altalingua ist die Kundenzufriedenheit stets im Fokus. Um den Anforderungen unserer Kunden gerecht zu werden, haben wir uns für folgende Grundpfeiler entschieden:

- **transparente Prozesse und Kosten**
- **flexible Prozess- und Projektplanung**
- **feste Ansprechpartner in unserem Berliner Büro**
- **offener und regelmäßiger Austausch**

## Technische Übersetzungen

Die Übersetzungen müssen klar und verständlich formuliert sein. Deswegen haben sich unsere Übersetzer darauf spezialisiert, technisch anspruchsvolle Texte adäquat in die Zielsprachen zu übertragen. Unsere qualifizierten muttersprachlichen Übersetzer werden branchenspezifisch eingesetzt und abhängig vom deren Fachbereich.



## Transkription

Audio- und Video-Content eignet sich hervorragend dafür, Ihre Kunden noch besser und schneller zu erreichen. altalingua hilft Ihnen den erstellten Content zu transkribieren. Dafür setzen wir unterschiedliche KI-gestützte Werkzeuge ein und die finale Korrektur wird von erfahrenen Linguisten durchgeführt. Wir stellen Ihnen die Dateien im gewünschten Format zur Verfügung und Sie können diese für die weitere Bearbeitung verwenden.

## Marketing-Übersetzungen

Marketing-Übersetzungen sind anspruchsvoll. Ihre Botschaften müssen Ihre Kunden im jeweiligen Zielmarkt erreichen. Deswegen setzen wir Übersetzer ein, die sehr viel Erfahrung in der Übersetzung von Marketingtexten mit sich bringen. Sie wohnen in den Zielländern, verfügen über eine sehr hohe interkulturelle Kompetenz und eine ausgeprägte Stilsicherheit.

## Desktop-Publishing

Das DTP-Team von altalingua hat eine langjährige Erfahrung mit allen marktüblichen DTP-Programmen, wie z. B. InDesign, FrameMaker oder MS Office. Um die Funktionalitäten der CAT-Tools optimal auszunutzen, werden die Dateien vor der Übersetzung entsprechend vorbereitet. Nach der Übersetzung passen wir die zielsprachigen Dateien an das Layout der Quelldateien an. Dabei werden die kundenspezifischen- und sprachspezifischen Anforderungen beachtet.

Eine unserer Stärken ist die Bearbeitung von exotischen und bidirektionalen Sprachen. Dafür haben wir eigene Lösungen entwickelt, um unseren Kunden einwandfreie zielsprachigen Dateien liefern zu können.

## Maschinelle Übersetzung & Post-Editing

Um eine schnelle und kosteneffiziente Bearbeitung von hohen Textvolumen zu erreichen, ist der Einsatz maschineller Übersetzung notwendig. Obwohl sich die Ergebnisse maschineller Übersetzung in den letzten Jahren verbessert haben, ist das Post-Editing des MÜ-Outputs durch einen erfahrenen Post-Editor unabdingbar. Unsere Post-Editoren werden auf die kundenspezifischen Anforderungen geschult, um ein Ergebnis zu liefern, das nicht von einer humanen Übersetzung zu unterscheiden ist.

# Lassen Sie uns über Ihr Projekt sprechen.



### Anca Florescu

Business Development  
anca.florescu@alta-lingua.com

T +49 30 8632388 11

M +49 163 511 1008

## altalingua

Alta Lingua GmbH  
Kaiserin-Augusta-Allee 27  
D-10553 Berlin